

ACTUALITÉS JURILINGUISTIQUES

du 23 août 2010

par Sylvette SAVOIE THOMAS et Gérard SNOW

1. La 4^e rencontre de l'**Institut d'été de jurilinguistique** a eu lieu le 13 août 2010 à Moncton sous la présidence du directeur du Centre de recherche en droit privé et comparé de l'Université McGill, Lionel SMITH. Une quarantaine de participants étaient venus entendre les conférences d'Olivier MORÉTEAU, Gérard SNOW, Jean-Claude GÉMAR et Michel BASTARACHE, et participer aux ateliers animés par Anne DES ORMEAUX, Jean-Marie LESSARD, Christian C.-DESPRÉS, Louis FORTIER, Judith KEATING, Edmund COATES, Josée BARIL, Donald LEGAL, Lionel LEVERT, Patrick FORGET et Iliana AUVERANA. Les organisateurs Jimena ANDINO DORATO et Jean-Frédéric MÉNARD, du CRDPCQ, et Sylvette SAVOIE THOMAS, du CTTJ, sont ravis des résultats obtenus. Les textes et enregistrements des communications seront affichés sur le site du CRDPCQ.
2. La rencontre a été aussi l'occasion pour Louis BOSSÉ, des éditions Yvon Blais, et Andrée DUCHESNE, avocate conseil à Justice Canada, de procéder au lancement du dictionnaire *La common law de A à Z* http://www.francophoniecanadienne.ca/main+fr+01_200+La_common_law_de_A_a_Z.html?AnnonceCatID=9&AnnonceID=888, premier dictionnaire encyclopédique de la common law rédigé à partir du français. Initiative encadrée par la Faculté de droit de l'Université de Moncton et soutenue par Justice Canada, l'ouvrage de Jacques VANDERLINDEN, Gérard SNOW et Donald POIRIER, précédé d'une magnifique préface du juge Nicholas KASIRER, est maintenant en vente au Canada au prix de 89,95 \$ (couverture rigide) en librairie ou sur commande à l'adresse <http://www.editionsyvonblais.com/description.asp?docid=6665>. Il figurera aussi au catalogue de Bruylant, coéditrice de l'ouvrage pour l'Europe.

Un autre lancement sera fait dans le cadre du 2^e colloque pancanadien sur la justice familiale organisé conjointement par la Fédération des associations de juristes d'expression française de common law (FAJEF) <http://www.accesjustice.ca/> et l'Association internationale francophone des intervenants auprès des familles séparées (AIFI), pour les 22 et 23 octobre 2010 à Ottawa.

3. **Éducaloi**, organisme du Québec voué à l'information juridique du public, organise un colloque sur la simplification des communications juridiques, qui aura lieu les 21 et 22 octobre 2010 à Montréal. Outre les allocutions de Martin CAUCHON, Louise MAILHOT et autres conférenciers de marque, des ateliers de discussion viseront entre autres la langue des contrats, la rédaction des jugements et la rédaction juridique en contexte canadien. Pour consulter le programme et s'inscrire : <http://www.colloque.educaloi.qc.ca/fr>